Porównanie tłumaczeń Hioba 36:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (kto) naprawdę pojmie ułożenie obłoku, grzmoty w Jego namiocie?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto w pełni zrozumie ułożenie obłoków lub wyjaśni grzmoty pochodzące z Jego namiotu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | (A kto zrozumie rozmieszczenie chmur i grzmot jego namiotu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Nadto, któż zrozumie rozciągnienie obłoków, i grzmot namiotu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli będzie chciał rozciągnąć obłoki jako namiot swój |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kto pojmuje warstwę chmur i huk Jego namiotu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto może zrozumieć, jak się układają obłoki, grzmoty w jego namiocie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto zrozumie, jak zawieszony jest obłok i groźne odgłosy z Jego namiotu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto może poznać pojemność chmur i siłę gromu z Jego niebios. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto pojmie rozpięte [szeroko] chmury i gromy Jego namiotu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо збагнеш простягнення хмари, рівність його шатра, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto rozumie rozpostarcie się chmur oraz grom z Jego namiotu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, któż potrafi zrozumieć warstwy chmur, trzaski z jego szałasu? |

1. 1) <x>230 18:12</x> [↑](#footnote-ref-2)